

Vianen Grote Kerk

D.V. Zaterdag 22 september 2007



Samenzang Engelse hymns

toegelicht door

Dr. P. de Vries

Organist: W.P. Vermeulen

Aanvang 19.30 uur



1. Priesthood and Perfections of Christ
tune: Dalehurst

Priesterschap en volkomenheid van
Christus (Exod. 28.29)

Christ bears the names of all His saints,
Deep on His heart engraved;
Attentive to the state and wants
Of all His love has saved.

Christus draagt de namen van al Zijn
heiligen, diep ingegraveerd op Zijn hart;
Vol aandacht voor de toestand en noden
Van allen die door Zijn liefde gered zijn.

In Him a holiness complete,
Light, and perfection shine;
And wisdom, grace, and glory meet;
A Saviour all-divine.

In Hem schittert een volkomen heiligheid,
Licht en volmaaktheid; en ontmoeten
wijsheid, genade en heerlijkheid elkaar;
Een geheel Goddelijke Zaligmaker.

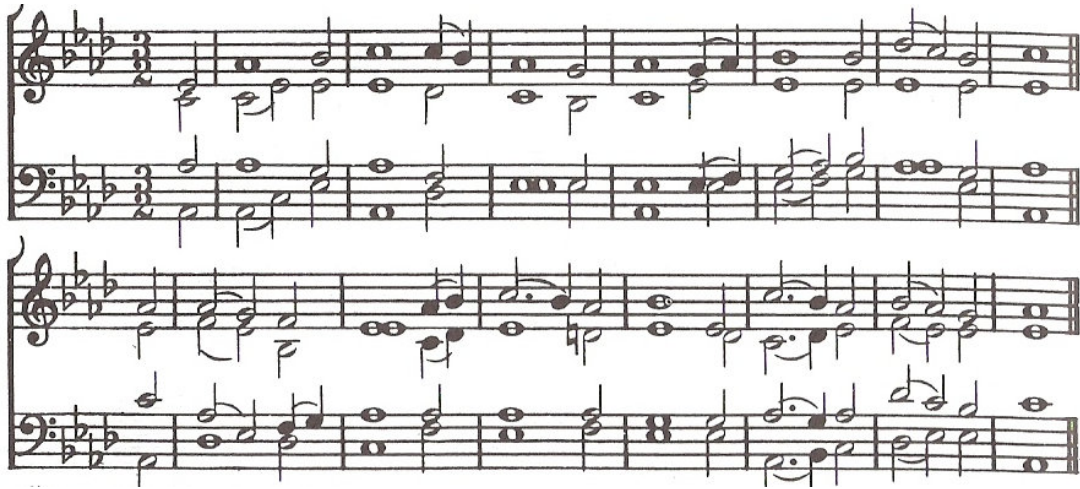
The blood, which, as a priest, He bears
For sinners, is His own;
The incense of His prayers and tears
Perfumes the holy throne.

Het bloed dat Hij als Priester draagt
Voor zondaren, is van Hem zelf;
De wierook van Zijn gebeden en tranen
Maakt de heilige troon welriekend.

In Him my weary soul has rest,
Though I am weak and vile;
I read my name upon His breast,
And see the Father smile.

In Hem heeft mijn vermoeide ziel rust,
Al ben ik zwak en slecht;
Ik lees mijn naam op Zijn borst
En zie de Vader mij toelachen.

J. Newton



2. Sight through a Glass, and face to face. Zien door een Spiegel, en van aangezicht tot aangezicht. (1 Cor. 13:12)
tune: Fernlea

I love the windows of Thy grace,
Through which my Lord is seen,
And long to meet my Saviour's face,
Without a glass between.

Ik heb de vensters van Uw genade lief,
Waardoor mijn Heere te zien is,
En verlang het gezicht van mijn Heiland te
ontmoeten, zonder dat er glas tussen zit.

O that the happy hour were come,
To change my faith to sight!
I shall behold my Lord at home,
In a diviner light.

O dat het gelukkige uur was aangebroken
dat mijn geloof wordt verwisseld in zien!
Ik zal mijn Heere, thuisgekomen,
aanschouwen in een Goddelijker licht.

Haste, my Beloved, and remove
These interposing days;
Then shall my passions all be love,
And all my powers be praise.

Kom haastelijk, mijn Liefste, en neem
deze tussenliggende dagen weg;
Dan zullen al mijn hartstochten liefde zijn,
En al mijn vermogens lofprijzing.

I. Watts



3. Walking with God
tune: Beautitudo

Wandelen met God (Gen. 5:22-24)
W. Cowper

O for a closer walk with God,
A calm and heavenly frame;
A light to shine upon the road
That leads me to the Lamb.

O, mocht ik nauwer met God wandelen,
Een kalm en hemelsgezind gemoed;
Een licht dat de weg beschijnt
Die mij leidt tot het Lam.

Where is the blessedness I knew
When first I saw the Lord?
Where is the soul-refreshing view
Of Jesus and His word?

Waar is die gezegende tijd,
Toen ik voor het eerst de Heere zag;
Waar is dat zielverkwikkende zien
Op Jezus en Zijn Woord?

What peaceful hours I then enjoyed,
How sweet their memory still!
But now I find an aching void
The world can never fill.

Wat verblijdde ik mij toen in uren vol
vrede, hoe zoet is de herinnering daaraan;
Maar nu voel ik een schrijnend gemis
Dat de wereld nooit kan vervullen.

Return, O holy Dove! return,
Sweet messenger of rest!
I hate the sins that made Thee mourn,
And drove Thee from my breast.

Keer weder, o Heilige Duif! keer weder,
Zoete boodschapper van vrede;
Ik haat de zonden die U bedroefden
En U uit mijn hart verdreven.

The dearest idol I have known,
Whate'er that idol be;
Help me to tear it from Thy throne,
And worship only Thee.

De liefste afgod die ik gekend heb,
Wat ook die afgod mocht zijn;
Help mij hem van Uw troon te trekken,
En U alleen te dienen.

So shall my walk be close with God,
Calm and serene my frame;
So purer light shall mark the road
That leads me to the Lamb.

Dan zal ik dicht bij God wandelen,
Met een gerust en stil gemoed;
Dan zal een helderder licht de weg wijzen
Die mij leidt tot het Lam.

The image displays a musical score for a hymn, consisting of three systems of music. Each system is written for a four-part vocal choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and includes a piano accompaniment. The music is in the key of B-flat major (two flats) and 4/4 time. The first system begins with a treble clef and a key signature of two flats. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a double bar line. The notation includes various note values, rests, and chordal textures.

4. Come and Welcome to Jesus Christ
tune: Lewisham

Komst en welkom tot Jezus Christus
(Jesaja 55:1)

Come, ye sinners, poor and wretched,
Weak and wounded, sick, and sore;
Jesus ready stands to save you,
Full of pity, joined with power;
He is able, (2x)
He is willing; doubt no more.

Ho! ye needy, come and welcome;
God's free bounty glorify!
True belief and true repentance,
Every grace that brings us nigh,
Without money, (2x)
Come tot Jesus Christ and buy!

Let not conscience make you linger,
Nor of fitness fondly dream;
All the fitness He requireth,
Is to feel your need of Him,
This He gives you, (2x)
'Tis the Spirit's rising beam.

Come, ye weary, heavy laden,
Lost and ruined by the fall;
If you tarry till you're better,
You will never come at all.
Not the righteous (2x)
Sinners Jesus came to call

View Him grovelling in the garden
Lo, your Maker prostrate lies;
On the bloody tree behold Him,
Hear Him cry before He dies
'It is finished!' (2x)
Sinner, will not this suffice?

Lo, the incarnate God ascended,
Pleads the merit of His blood;
Venture on Him, venture wholly;
Let no other trust intrude;
None but Jesus, (2x)
Can do helpless sinners good.

Komt, gij zondaren, arm en ellendig,
Zwak en verwond, ziek en bedroefd;
Jezus staat gereed om u te redden,
Vol van medelijden, gepaard met kracht;
Hij is machtig,
Hij is gewillig, twijfel niet meer.

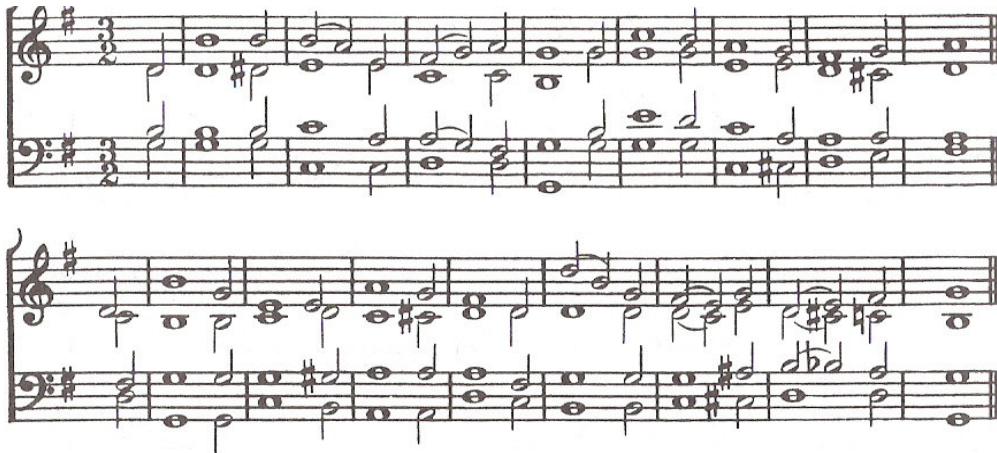
O, gij behoeftigen, komt en wees welkom;
Verheerlijkt Gods vrije milddadigheid!
Waarachtig geloof en waarachtig berouw,
Iedere genade die ons nabijbrengt,
Zonder geld,
Kom tot Jezus Christus en koopt!

Laat uw geweten u niet doen dralen,
Noch droom zo dwaas over geschiktheid;
Alle geschiktheid die Hij vereist,
Is uw behoefte aan Hem te gevoelen,
Dit geeft Hij u,
't Is de rijzende zonnestraal van de Geest.

Komt, gij vermoeiden, gij belasten,
Verloren en geruïneerd door de val;
Als u talmt tot u beter bent,
Zult u helemaal nooit komen.
Niet de rechtvaardigen,
Jezus is zondaren komen roepen.

Beschouw Hem kruipend in de hof;
Zie, uw Maker ligt ter aarde neergebogen;
Aanschouw Hem aan het bloedige hout,
Hoor Hem voordat Hij sterft, uitroepen:
'Het is volbracht!'
Zondaar, zal dit niet genoeg zijn?

Zie, de vleesgeworden God, opgevaren,
Bepleit de verdienste van Zijn bloed;
Waag het op Hem, waag het geheel;
Laat geen ander vertrouwen indringen;
Niemand dan Jezus,
Kan hulpeloze zondaars goed doen.



5. Is any among you afflicted? Let him pray. Tune: Brookfield

Is iemand onder u in lijden? Dat hij bidde. (Jac. 5:13)

God of my life, to Thee I call;
Afflicted at Thy feet I fall;
When the great water-floods prevail,
Leave not my trembling heart to fail.

God van mijn leven, tot U roep ik;
Verdrukt val ik aan Uw voeten; Als de
grote watervloeden de overhand nemen,
Laat mijn bevend hart het niet begeven.

Friend of the friendless and the faint,
Where should I lodge my deep complaint?
Where but with Thee, Whose open door
Invites the helpless and the poor?

Vriend van de vriendelozen en zwakken,
Waar zou ik mijn diepe klacht uiten?
Waar dan bij U, Wiens open deur
De hulpelozen en armen uitnodigt?

Did ever mourner plead with Thee,
And Thou refuse that mourner's plea?
Does not the word still fixed remain,
That none shall seek Thy face in vain?

Heeft ooit een treurende bij U gepleit, en
U dat pleidooi van die treurende afgewe-
zen? Blijft het woord niet steeds vaststaan,
Dat niemand Uw aangezicht tevergeefs zal
zoeken?

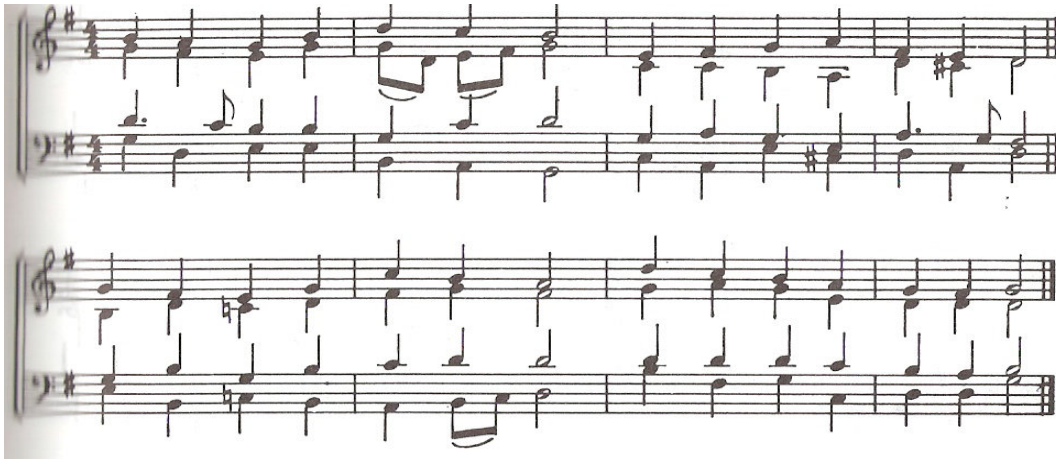
That were a grief I could not bear,
Didst Thou not hear and answer prayer;
But a prayer-hearing, answering God
Supports me under every load.

Dat ware een ondragelijke smart als Gij
het gebed niet hoorde en beantwoordde;
Maar een gebed-horend en beantwoordend
God ondersteunt mij onder iedere last.

Poor though I am, despised, forgot,
Yet God, my God, forgets me not;
And he is safe, and must succeed,
For whom the Lord vouchsafes to plead.

Al ben ik arm, veracht, vergeten,
Nochtans God, mijn God, vergeet mij niet;
En hij is veilig, en moet wel slagen, voor
wie de Heere Zich verwaardigt te pleiten.

W. Cowper



6. God's Decrees.
tune: Vienna

Gods besluiten (Openb. 3:1-8, 17;
Ps. 31: 14-15) J. Ryland

Sovereign Ruler of the skies,
Ever gracious, ever wise;
All my times are in Thy hand,
All events at Thy command.

Soevereine Regeerder van de hemelen,
Altijd genadig, altijd wijs;
Al mijn tijden zijn in Uw hand,
Alle gebeurtenissen staan onder Uw bevel.

His decree who formed the earth
Fixed my first and second birth;
Parents, native place and time,
All appointed were by Him.

Zijn bevel dat de aarde formeerde,
Bepaalde mijn eerste en tweede geboorte;
Ouders, geboorteplaats en tijd,
Alles werd door Hem beschikt.

He that formed me in the womb,
He shall guide me to the tomb:
All my times shall ever be
Ordered by His wise decree.

Hij Die mij in de baarmoeder formeerde,
Hij zal mij tot het graf geleiden;
Al mijn tijden zullen altijd
Door Zijn wijze besluit verordend zijn.

Times of sickness; times of health;
Times of penury and wealth;
Times of trial and of grief;
Times of triumph and relief;

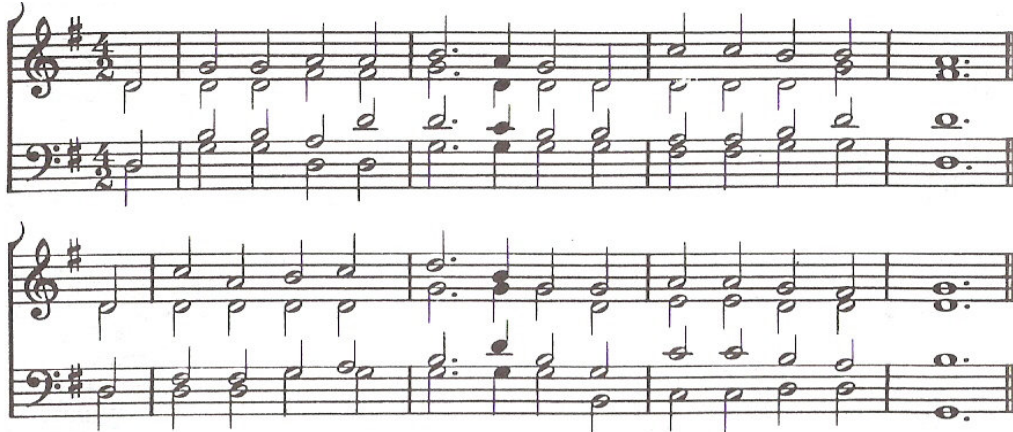
Tijden van ziekte; tijden van gezondheid;
Tijden van armoede en rijkdom;
Tijden van beproeving en van smart;
Tijden van triomf en verlichting;

Times the tempter's power to prove;
Times to taste the Saviour's love;
All must come, and last, and end,
As shall please my heavenly Friend.

Tijden om de kracht van de verzoeker te
ondervinden; Tijden om de liefde van de
Zaligmaker te smaken; Ze moeten alle
komen en duren en eindigen, zoals het
mijn hemelse Vriend zal behagen.

Plagues and deaths around me fly;
Till He bids, I cannot die;
Not a single shaft can hit,
Till the God of love sees fit.

Plagen en sterfgevallen zijn rondom mij;
Totdat Hij het gebiedt, kan ik niet sterven;
Geen enkele pijl kan mij treffen,
Totdat het de God der liefde goeddukt.



7. The law and grace
tune: Continually

De wet en genade (Joh.1:17; Rom.3:31)

Is, then, the law of God untrue,
Which He by Moses gave?
No! but to take it in this view,
That it has power to save.

Is dan de wet van God onwaarachtig,
Die Hij door Mozes gaf?
Nee! maar wel als we haar zo opvatten,
Dat ze kracht heeft om zalig te maken.

Legal obedience were complete,
Could we the law fulfil;
But no man ever did so yet,
And no man ever will.

Wettische gehoorzaamheid zou volkomen
zijn als we de wet konden vervullen;
Maar nog geen mens heeft dat ooit gedaan
En geen mens zal het ooit doen.

The law was never meant to give
New strength to man's lost race;
We cannot act before we live,
And life proceeds from grace.

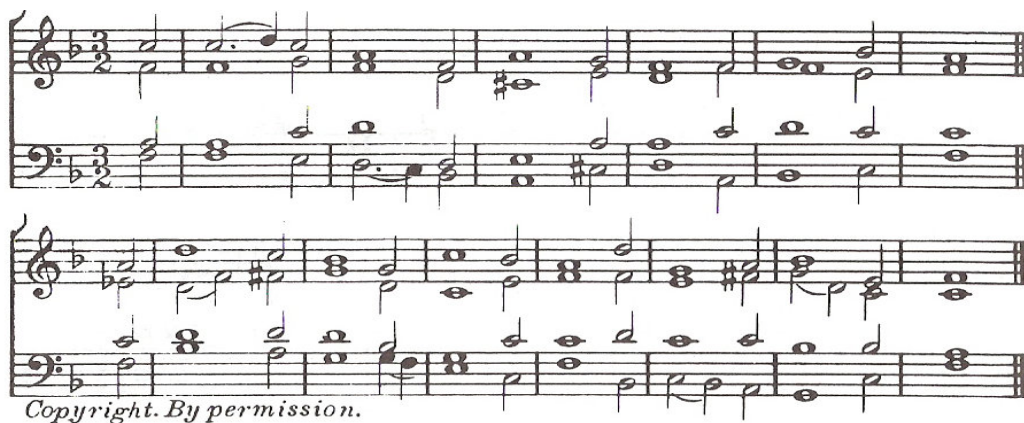
De wet was nooit bedoeld om nieuwe
kracht te geven aan het verloren mens-
geslacht; We kunnen niets doen voordat
we leven, en leven komt voort uit genade.

But grace and truth by Christ are given;
To Him must Moses bow;
Grace fits the new-born soul for heaven,
And truth informs us how.

Maar genade en waarheid zijn in Christus
gegeven; Voor Hem moet Mozes buigen.
Genade bekwaamt de wedergeboren ziel
voor de hemel, en waarheid leert ons hoe.

By Christ we enter into rest,
And triumph o'er the fall;
Whoe'er would be completely blest
Must trust to Christ for all.

Door Christus gaan wij in in de rust,
En triomferen over de zondeval;
Al wie volkomen gezegend wil worden
Moet zich voor alles aan Christus
toevertrouwen



8. Flesh and Spirit.
tune: Avon

Vlees en Geest (Rom. 7:14-25;
Gal. 5: 17-24)

Though void of all that's good,
And very, very poor,
Through Christ I hope to be renewed,
And live for evermore.

Hoewel ik leeg ben van alles wat goed is,
En zeer, zeer arm, hoop ik door Christus
vernieuwd te worden
En tot in eeuwigheid te leven.

I view my own bad heart,
And see such evils there,
The sight with horror makes me start,
And tempts me to despair.

Ik beschouw mijn eigen slechte hart,
En zie daar zulke boze dingen,
Dit gezicht doet mij van afschuw
schrikken, en verzoekt mij tot wanhoop.

Then with a single eye
I look to Christ alone;
And on His righteousness rely,
Though I myself have none.

Dan zie ik met een eenvoudig oog
Op Christus alleen;
En verlaat mij op Zijn gerechtigheid,
Al heb ik er zelf geen.

By virtue of His blood,
The Lord declares me clean.
Now serves my mind the law of God,
My flesh the law of sin.

Uit kracht van Zijn bloed
Verklaart de Heere mij rein.
Nu dient mijn gemoed de wet Gods,
Mijn vlees de wet der zonde.

J. Hart



9. Safety in Christ
tune: Huntingdon

Veilig in Christus (Filip.4:19;Hebr.13:6)
W. Gadsby

Immortal honours rest on Jesus' head;
My God, my Portion, and my Living
Bread;
In Him I live, upon Him cast my care;
He saves from death, destruction, and
despair.

Onsterfelijke eer rust op Jezus' hoofd;
Mijn God, mijn Deel en mijn levende
Brood;
In Hem leef ik, op Hem werp ik mijn
bekommernis; Hij redt van de dood, het
verderf en de wanhoop.

He is my Refuge in each deep distress;
The Lord my strength and glorious
righteousness;
Through floods and flames He leads me
safely on,
And daily makes His sovereign goodness
known.

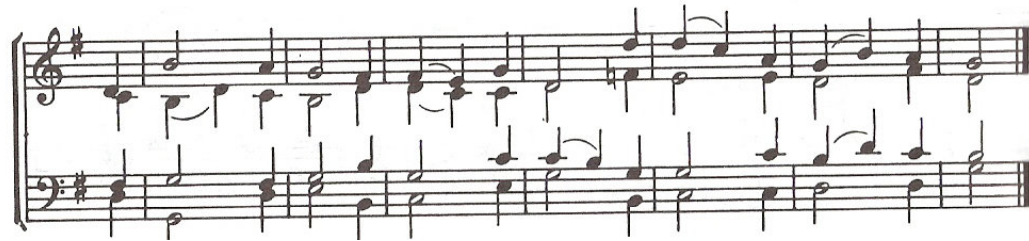
Hij is mijn Toevlucht in elke diepe smart;
De Heere, mijn sterkte en heerlijke
gerechtigheid;
Door vloeden en vlammen leidt Hij mij
veilig voort,
En maakt dagelijks Zijn soevereine goed-
heid bekend.

My every need He richly will supply;
Nor will His mercy ever let me die;
In Him there dwells a treasure all divine,
And matchless grace has made that
treasure mine.

Iedere nooddrift zal Hij rijkelijk vervullen
Zijn barmhartigheid zal mij nooit laten
sterven; In Hem woont een geheel Godde-
lijke schat, en gadeloze genade heeft die
schat de mijne gemaakt.

O that my soul could love and praise Him
more,
His beauties trace, His majesty adore;
Live near His heart, upon His bosom lean;
Obey His voice, and all His will esteem.

O, dat mijn ziel Hem meer kon liefhebben
en prijzen, Zijn schoonheden nasporen,
Zijn majesteit aanbidden;
Dichtbij Zijn hart leven, op Zijn boezem
leunen; Zijn stem gehoorzamen en in alles
Zijn wil hoogachten.



10. Precious blood.
tune: Belmont

Kostbaar bloed (1 Petr. 1:19)

What sacred Fountain yonder springs
Up from the throne of God,
And all new covenant blessings brings?
'Tis Jesus' precious blood.

Welke heilige Fontein springt ginds
op uit de troon van God, en brengt alle
zegeningen van het Nieuwe Verbond?
Het is Jezus' dierbaar bloed.

What mighty sum paid all my debt,
When I a bondman stood,
And has my soul at freedom set?
'Tis Jesus' precious blood.

Welke machtige som betaalde al mijn
schuld, toen ik als slaaf terechtstond,
En heeft mijn ziel in vrijheid gesteld?
Het is Jezus' dierbaar bloed.

What stream is that which sweeps away
My sins just like a flood,
Nor lets one guilty blemish stay?
'Tis Jesus' precious blood.

Welke stroom is dat, die mijn zonden
als een vloed wegvaagt, en ook niet één
schuldvlak laat overblijven?
Het is Jezus' dierbaar bloed.

What voice is that which speaks for me
In heaven's high court for good,
And from the curse has set me free?
'Tis Jesus' precious blood.

Welke stem is dat, die voor mij ten goede
pleit, in het hooggerechtshof van de hemel
En mij van de vloek heeft vrijgemaakt?
Het is Jezus' dierbaar bloed.

What theme, my soul, shall best employ
Thy harp before thy God,
And make all heaven to ring with joy?
'Tis Jesus' precious blood.

Welk thema, mijn ziel, zal het best uw
harp bezighouden voor uw God, en heel
de hemel doen weergalmen van vreugde?
Het is Jezus' dierbaar bloed.

J. Irons



11. Man frail, God eternal
tune: St. Anne

De Mens broos, God eeuwig (Ps.90:1-5)
I.Watts

O God, our Help in ages past,
Our Hope for years to come,
Our Shelter from the stormy blast,
And our eternal Home.

O God, Die droeg ons voorgeslacht,
In nacht en stormgebruis,
Bewijs ook ons Uw trouw en macht,
Wees eeuwig ons tehuis!

Under the shadow of Thy throne
Thy saints have dwelt secure;
Sufficient is Thine arm alone,
And our defence is sure.

Gevlucht naar Uwe vaste troon,
Vindt ieder schuil en schut,
Waar eeuwig hij beveiligd woon',
verstoken in Uw hut.

Before the hills in order stood,
Or earth received her frame –
From everlasting Thou art God,
To endless years the same.

Gij zijt, van vóór Gij zee en aard
Hebt door Uw hand bereid,
Altijd Dezelfde, die Gij waart,
De God der eeuwigheid!

Thy word commands our flesh to dust,
“Return, ye sons of men”;
All nations rose from earth at first,
And turn to earth again.

Uw Woord beveelt ons vlees tot stof,
“Keert weer, gij zonen der mensen”;
Alle naties zijn eerst uit de aarde ontstaan,
En keren tot de aarde weer.

A thousand ages in Thy sight
Are like an evening gone;
Short as the watch that ends the night,
Before the rising sun.

En duizend jaar gaan als de dag
Van gist'ren voor U heen,
Een schaduw een gedachte vaag,
Een nachtwaak, die verdween.

Time, like an ever-rolling stream,
Bears all its sons away;
They fly, forgotten, as a dream
Dies at the opening day.

De tijd draagt alle mensen voort
Op Zijn gestagen troon;
Ze zijn als gras, door zon verdord,
Vervluchtigd als een droom.

O God, our Help in ages past,
Our Hope for years to come,
Be Thou our Guard while life shall last,
And our eternal Home.

O God, Die droeg ons voorgeslacht
In tegenspoed en kruis,
Wees ons een gids in storm en nacht,
En eeuwig ons tehuis!

Graag dit programmaboekje meebrengen naar Vianen